



MARINA BORRÁS FERRÁ

TRANSLATOR | SUBTITLER | LOCALIZER
EN, FR, CA > ES (SPAIN)

 www.marinaborras.es

 [/marinaborrasferra](https://www.linkedin.com/company/marinaborrasferra)

PROFILE

Castilian Spanish translator (EN,FR,CA>ES) with over 10 years of experience.

CONTACT INFORMATION

✉ marinabf.translations@gmail.com

☎ +34 636.512.117

🌐 marinabf.translations

📍 BARCELONA, SPAIN

SKILLS

DUBBING & SUBTITLING

LOCALIZATION

COMIC BOOK TRANSLATION

POST-EDITING

EDITING / PROOFREADING

TESTING / QA

TRANSCREATION

SOFTWARE

memoQ 8.1, EZTitles 5,
Adobe Photoshop, JIRA
Full list [here](#)

ASSOCIATIONS

[ATRAE](#), [DAMA](#), [ACETT](#), [CEDRO](#)

SPECIALTIES

COMEDY, HORROR, POPULAR CULTURE,
LITERATURE/COMIC BOOKS, IT, GAMES,
TOURISM, ART, COOKING

LANGUAGES

Castilian Spanish (native)

Catalan (native)

English (fluent)

French (fluent)

Japanese (basic)

EXPERIENCE

FREELANCE SPANISH TRANSLATOR – MARCH 2017 – PRESENT

[Portfolio](#). Clients: VSI, SDI Media, ZOO, Iyuno, Pixelogic, Welocalize, Amazon.

- Translation: dubbing & subtitling, comic books, marketing, tourism.
- Localization: video games, software, web content.

IN-HOUSE SPANISH TRANSLATOR – MAY 2014 – MARCH 2017

ALPHA CRC – Barcelona, Spain

- Technical, IT, games, fashion and marketing translation and review. QA and testing.

LOCALIZATION PROJECT MANAGER – DEC 2012 – MAY 2014

ALPHA CRC – Cambridge, United Kingdom

- Planning and scheduling localization projects; providing assessments and quotes; identifying and allocating resources; developing budgets, schedules and quality parameters.

LOCALIZATION PROJECT MANAGER – SEP 2010 – SEP 2012

TREELOC – Barcelona, Spain

- Planning, scheduling and monitoring of localization projects. Communication with clients; coordination of FL translators. Working on a daily basis with CAT tools, translating software from EN into ES.

TRANSLATOR/INTERPRETER, PROJECT MANAGER – APR 2010 – SEP 2010

TRANSLATION.IE (Internship) – Dublin, Ireland

- Translation of technical texts, interpreting for police stations and private lawyers. Administrative tasks such as preparing invoices and interviewing interpreters.

LANGUAGE SPECIALIST – JUL 2009

Q. T. LEVER DUBBING STUDIO (Internship) – Barcelona, Spain

- Translation for dubbing and subtitling, proofreading and studio linguistic advising (including voice-over, subtitle quality control, synchronization and script time-coding).

EDUCATION

MASTER'S DEGREE IN AUDIOVISUAL TRANSLATION – 2020

Institute for Linguistic Studies and Translation (ISTRAD) - Spain

MASTER'S DEGREE IN TRANSLATION AND LOCALIZATION TECHNOLOGIES – 2010

Jaume I University – Castellón, Spain

DEGREE IN TRANSLATION AND INTERPRETING – 2009

Jaume I University – Castellón, Spain

Audiovisual translation (dubbing, subtitling, SDH, script adaptation, film history), Literary translation, Legal translation, Scientific translation, Interpreting.

ERASMUS EXCHANGE PROGRAM – 2008

Stendhal University (Grenoble III) – Grenoble, France

OTHER COURSES

Comic book translation (ATRAE); Sci-fi, Fantasy and Horror Movies translation (ATRAE).